Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dla pouczenia w dniu nieczystego i w dniu czystego. To jest prawo dotyczące trądu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | którym należy się kierować przy stwierdzaniu czystości bądź nieczystości. Jest to prawo dotyczące schorzeń zakaźnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby pouczać, kiedy coś jest nieczyste, a kiedy czyste. To jest prawo *dotyczące* trądu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żeby poznać, gdy kto jest nieczystym, i gdy kto czystym. Tać jest ustawa około trądu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby się mogło wiedzieć, którego czasu jest jaka rzecz czysta abo nieczysta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby pouczyć, kiedy coś jest czyste, a kiedy nieczyste. To jest prawo odnoszące się do trądu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla pouczenia, kiedy coś należy uznać za nieczyste, a kiedy za czyste. To jest prawo dotyczące trądu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dla pouczenia, kiedy coś jest nieczyste, a kiedy jest czyste. Takie jest prawo dotyczące trądu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby pouczyć, kiedy jakaś rzecz jest czysta, a kiedy nieczysta. To jest prawo odnoszące się do trądu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mające pouczyć, kiedy coś jest nieczyste a kiedy czyste. Oto przepisy tyczące trądu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | żeby orzekać [o tym, który dzień jest] dniem rytualnego skażenia, a [który] dniem rytualnej czystości. [Wszystko] to jest przepis prawa caraatu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і щоб вигошувати в якому дні нечисте і в якому дні очиститься. Це закон прокази. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby w porę nauczać, kiedy coś jest nieczyste oraz w porę, kiedy to czyste. Oto nauka o trądzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | służące udzielaniu wskazówek, kiedy coś jest nieczyste, a kiedy czyste. Oto prawo dotyczące trądu”. |